

 BOLT 闪电狗

迪士尼
双语电影故事
经典珍藏



Disney
BOLT
闪电狗



美国迪士尼公司 编著
(美) 莎拉·海尔·米勒 改编
卢晓萌 翻译



图书在版编目(CIP)数据

闪电狗：英汉对照 / 美国迪士尼公司编著；(美)米勒(Miller, S. H.)改编；卢晓萌译. — 北京：外语教学与研究出版社，2014.2

(迪士尼双语电影故事. 经典珍藏)

书名原文：Bolt

ISBN 978-7-5135-4130-5

I. ①闪… II. ①美… ②米… ③卢… III. ①英语—儿童读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 033847 号

出 版 人 蔡剑峰
策划编辑 向恬田
责任编辑 刘秀玲
封面设计 许 岚
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltp.com>
印 刷 北京利丰雅高长城印刷有限公司
开 本 889×1194 1/16
印 张 2.5
版 次 2014 年 3 月第 1 版 2014 年 3 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-4130-5
定 价 14.80 元

购书咨询：(010) 88819929 电子邮箱：club@fltp.com

外研书店：<http://www.fltpstore.com>

凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部

联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltp.com

凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部

举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltp.com

法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号：241300001



致家长朋友

在全球化的今天，对孩子进行英语启蒙，为孩子打好英语基础，其重要性是不言而喻的。选对英语启蒙的时机很重要，而比时机更重要的是选对启蒙的方法和启蒙的读物。

“迪士尼英语家庭版”系列图书是您的最佳选择，它提供给孩子学好英语最关键的因素之一——高度的学习动机，真正做到了寓教于乐。

“迪士尼英语家庭版”系列图书是由迪士尼英语教育专家与外语教学与研究出版社共同打造的一套高品质、兼具科学性和系统性的优秀双语儿童读物，有故事书、游戏书、词典等丰富的图书种类。“迪士尼英语家庭版”的研发团队已经、正在并将不断为中国孩子量身打造更多、更好、更专业的双语读物。

“迪士尼英语家庭版”系列图书采用中英双语“不对称对照”的方式，中文部分生动有趣，英文部分简单易懂，同时解决了孩子英语学习的意愿和能力问题。为了使孩子的英语水平在阅读中得到切实的提高，每本书都有一到两个英语学习主题，并围绕这些主题设计了好玩儿的英语小游戏。不仅如此，每本书都还配有免费的双语音频，为孩子量身打造最适宜的双语学习环境。

“迪士尼双语电影故事·经典珍藏”系列收录了《狮子王》《白雪公主和七个小矮人》《小飞象》《星际宝贝》等经典电影故事。这些经过岁月沉淀的经典电影故事，将英语学习和故事、游戏结合在一起，为孩子创造了一个愉快的、充满想象力的空间。这不仅能有效提高孩子的英语阅读能力，更能培养孩子用英语进行表达和沟通、用英语进行思考和解决问题的能力。

美国亚拉巴马大学英语系
“英语为二语教学”专业主任 刘迪麟
英语博士



girl

女孩儿

pet

宠物

sees

看见, see 的第三人称单数形式

white

白色的

wants

想要, want 的第三人称单数形式

buy

买

names

为……起名, name 的第三人称单数形式

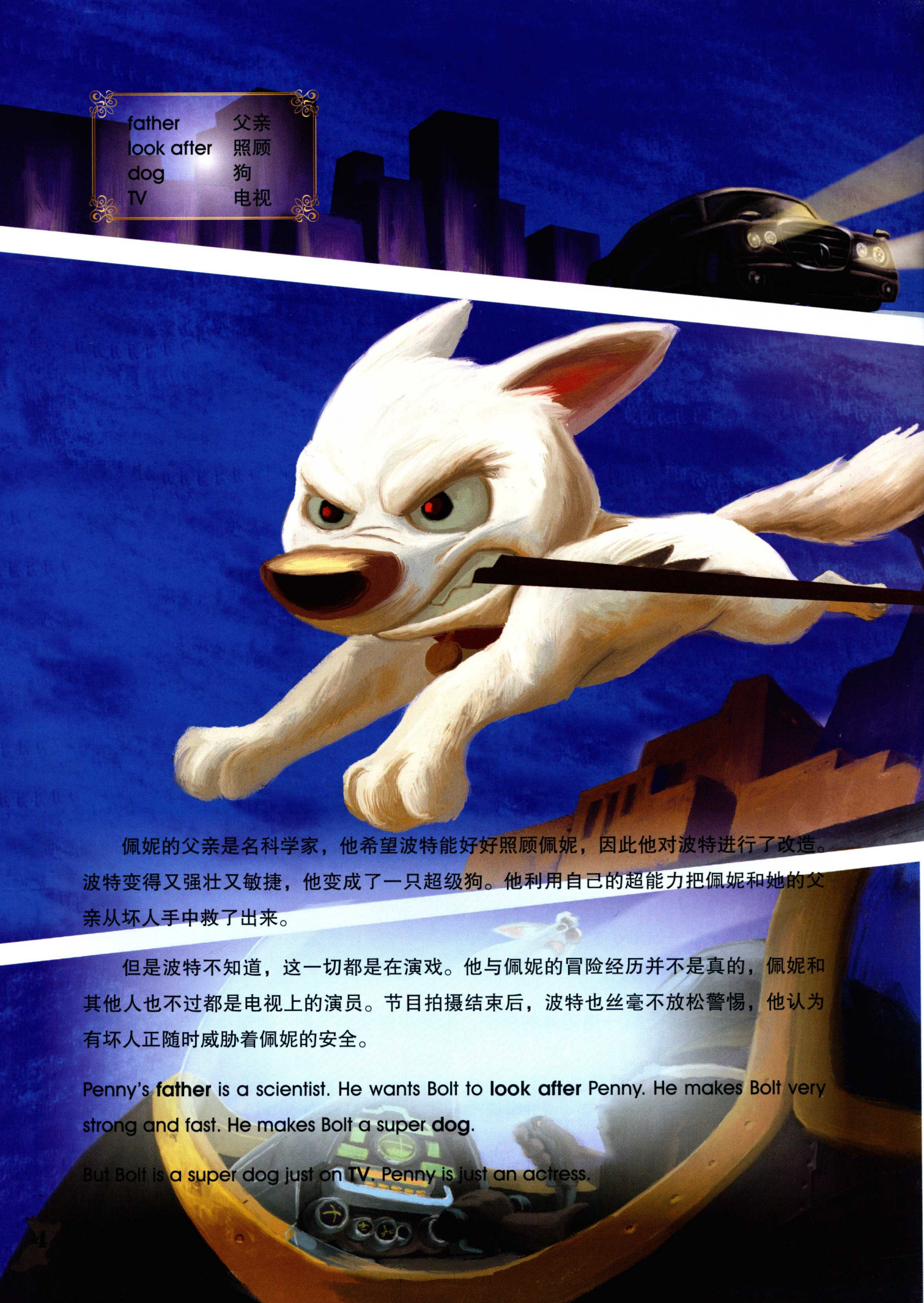


佩妮是个红头发的小女孩儿。这天早晨，她来到一家宠物店，见到了一只白色的小狗。多可爱的狗狗呀，佩妮一下子就喜欢上了他。

这只小狗的身上有一道闪电的标记。佩妮想把他买下来。她给小狗起名为波特，就是“闪电”的意思。

Penny is a little **girl**. She is at the **pet** shop. She **sees** a cute **white** puppy.

The puppy has a lightning bolt on his side. Penny **wants** to **buy** him. She **names** him Bolt.



father	父亲
look after	照顾
dog	狗
TV	电视

佩妮的父亲是名科学家，他希望波特能好好照顾佩妮，因此他对波特进行了改造。波特变得又强壮又敏捷，他变成了一只超级狗。他利用自己的超能力把佩妮和她的父亲从坏人手中救了出来。

但是波特不知道，这一切都是在演戏。他与佩妮的冒险经历并不是真的，佩妮和其他人也不过都是电视上的演员。节目拍摄结束后，波特也丝毫不放松警惕，他认为有坏人正随时威胁着佩妮的安全。

Penny's **father** is a scientist. He wants Bolt to **look after** Penny. He makes Bolt very strong and fast. He makes Bolt a super dog.

But Bolt is a super dog just on TV. Penny is just an actress.





live
with
cats
bad
often
funny

居住
和……一起
猫，cat 的复数形式
坏的
经常
可笑的

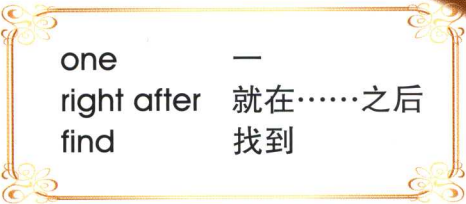
为了让波特相信一切都是真的，导演不允许他跟佩妮住在一起。导演认为，只有波特把这一切都当作是真的，拍出来的电视节目才能真正打动观众。所以波特只能住在一辆拖车里，无法感受真正的生活。

波特果真以为自己是一只超能力的狗，他认为电视中扮演反派角色的那两只猫都是坏蛋。节目拍摄结束后，那两只猫常常爬到拖车的车顶上嘲笑波特，他们认为波特很可笑。

Bolt doesn't **live with** Penny. He lives in a trailer.

Bolt thinks he really is a super dog. He thinks the **cats** on TV are really **bad**. The cats **often** laugh at Bolt. They think he's **funny**.





one	—
right after	就在……之后
find	找到

有一天,在节目中,佩妮被坏人抓住了。这一切都不是真的,但波特不知道。他以为佩妮真的遇到了危险,简直快急死了。

但是波特还没来得及去救佩妮,拍摄就结束了,节目组的动物饲养员抓住波特,把他关进了拖车里。波特很担心佩妮的安全,于是他趁饲养员不注意,从拖车里逃了出去。他想去找佩妮。

One day, Penny is in trouble on the TV show. The trouble is not real, but Bolt doesn't understand.

Someone puts Bolt in the trailer **right after** the show. Bolt is worried about Penny. He escapes. He wants to **find** Penny.





波特不小心闯进了一辆货车的车厢，一夜之间从好莱坞被运到了纽约！但是波特并不知道自己已经离开了好莱坞，他在陌生又繁忙的大街上奔跑着，四处寻找佩妮。

在寻找的过程中，波特不小心把头卡在了铁栏杆里，怎么也拔不出来，他不明白自己那能够掰断铁条的超能力去哪儿了。幸亏在三只小鸟的帮助下，他终于从铁栏杆里脱身了！他问小鸟们佩妮在哪里，还问他们有没有看到那些坏猫咪。

“猫咪？”其中一只鸟回答道，“我们只认识一只坏猫咪。”

Bolt **starts** to look for Penny. He sees **three** birds. He asks them about Penny. He asks about the bad cats.

“Cats?” one bird says. “We know a bad cat.”





starts 开始, start 的第三人称单数形式

three 三

birds 鸟, bird 的复数形式

take 带
Where is...? 在哪里?
tell 告诉
believe 相信





小鸟们把波特带到了一只猫那里，这是一只凶悍的流浪猫，经常从小鸟们那里抢夺食物，她的名字叫咪咪。

波特一把抓住了咪咪，“佩妮在哪里？快告诉我！”

“我不认识什么佩妮！你们快告诉他，他认错人了！”咪咪向小鸟们求助。但是小鸟们并不搭腔，反而幸灾乐祸地看着咪咪。波特并不相信咪咪的话，他威胁咪咪说要把她扔进河里。咪咪只好骗他说自己知道佩妮在哪里。

The birds **take** Bolt to a cat. Her name is Mittens.

Bolt grabs Mittens. “**Where** is Penny?” Bolt says. “**Tell** me!”

“I don’t know Penny!” Mittens says. Bolt doesn’t **believe** her.



hungry	饥饿的
never	从未
medicine	药